

Porównanie tłumaczeń Pieśń nad Pieśniami 5:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jego nogi to słupy z alabastru, postawione na złotych cokołach – jego postać jak Liban, okazała jak cedry.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jego nogi są jak słupy z marmuru, postawione na złotych cokołach — jego postać przypomina Liban, jest okazały jak cedry.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jego nogi <i>jak</i> słupy z marmuru, postawione na szczerozłotych podstawkach; jego oblicze <i>jak</i> Liban, wyborne jak cedry.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Golenie jego jako słupy marmurowe, postawione na podstawkach złota wybornego; oblicze jego jako Liban, wyborne jako cedry;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Golenie jego słupy marmurowe, które postawiono na podstawkach złotych, ozdoba jego jako Liban, wyborny jako cedry.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jego nogi - jak kolumny z alabastru, wsparte na szczerozłotych podstawach. Postać jego [wyniosła] jak Liban, wysmukła jak cedry.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jego golenie jak słupy z marmuru, postawione na złotych cokołach. Jego postać jak Liban, okazała jak cedry,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jego nogi – kolumny marmurowe, wsparte na złotych podstawach. Z wyglądu podobny jest do Libanu, smukłością przypomina cedry.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nogi są jak kolumny z alabastru, postawione na złotych podstawach. Jego postać jest jak Liban, wspierała jak cedry.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Uda jego są jak kolumny marmurowe, spoczywające na szczerozłotych podstawach; postać jego jest [wdzięczna] jak Liban, niezrównany jest jak cedry.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Його ноги мармурові стовпи закріплені на золотих основах, його вид як Лівану, вибраний як кедри,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jego uda jak marmurowe słupy ustawione na szczerozłotych cokołach; jego postać jak Liban, a smukłość jak smukłość cedrów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nogi jego to marmurowe kolumny osadzone na podstawach z oczyszczonego złota. Z wyglądu podobny jest do Libanu, wyborny niczym cedr.